

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Hoofdprodukschap voor Akkerbouwprodukten (HPA), Den Haag

Belgisch interventie- en restituebureau (BTRB), Brussel

Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Frankfurt am Main

Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA), Roma

Ministère de l'agriculture (BIRB), Luxembourg

Intervention Board for Agricultural Produce (IBAP), Reading

Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin

Direktoratet for Markedsordningerne (EF-D), København

Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων (ΥΔΑΓΕΠ), Αθήνα

Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), Madrid

Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Lisboa

Agrarmarkt Austria, Wien

Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, Helsinki

Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping

Bericht van permanente inschrijving voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker

(nr. 1/1996)

(96/C 216/11)

I. Omschrijving

1. Er wordt een permanente inschrijving gehouden voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker van GN-code 1701 99 10.
2. De permanente inschrijving wordt gehouden overeenkomstig:
 - Artikel 17 bis van Verordening (EEG) nr. 1785/81 ⁽¹⁾,
 - en
 - Verordening (EG) nr. 1464/96 ⁽²⁾.

II. Termijnen

1. De permanente inschrijving wordt gehouden tot een later vast te stellen datum. Tijdens de duur van deze inschrijving worden deelinschrijvingen gehouden.

- 2.1. De termijn voor het indienen van offertes voor de eerste deelinschrijving gaat in op 1 augustus 1996 en verstrijkt op 7 augustus 1996 om 10.30 uur.
- 2.2. Voor de volgende deelinschrijvingen verstrijkt de termijn voor het indienen van de offertes iedere week op woensdag om 10.30 uur.
- 2.3. De termijn voor het indienen van de offertes voor de tweede en de volgende deelinschrijvingen gaat in op de eerste werkdag na de dag waarop de vorige termijn is verstreken.
- 2.4. Voorts vinden de deelinschrijvingen waarvan de inschrijvingstermijn afloopt op woensdag 25 december 1996, woensdag 1 januari 1997 en woensdag 26 maart 1997 niet plaats.
3. Voor het verstrijken van de termijnen bedoeld in dit bericht van inschrijving geldt de Belgische tijd.
4. Onverminderd wijziging of vervanging ervan, geldt dit bericht van inschrijving voor alle deelinschrijvingen tijdens de geldigheidsduur van deze permanente inschrijving.

⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.⁽²⁾ PB nr. L 187 van 26. 7. 1996, blz. 42.

III. Offertes

1. Bij dit bericht worden de gegadigden uitgenodigd voor elke deelinschrijving offertes in te dienen met betrekking tot de heffing bij uitvoer en/of de restitutie bij uitvoer van de in deel I bedoelde suiker.

2.1. De schriftelijk in te dienen offertes moeten uiterlijk op de in deel II aangegeven data en tijdstippen ontvangen zijn op één van de volgende adressen, hetzij door indiening tegen ontvangstbewijs, hetzij door toezending per aangetekend schrijven, telexbericht, telegram of telekopie:

— Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (telex 32579; tel. (0 70) 370 87 08; telefax (0 70) 346 14 00 — (0 70) 370 84 44),

— Belgisch interventie- en restitutie bureau Trierstraat 82, B-1040 Brussel (telex 24076 en 65567; tel. 287 24 11; telefax 230 25 33, 280 03 07),

— Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre, 120, boulevard de Courcelles, F-75017 Paris (telex FIRS Paris 644 597/650 411; tel. 47 66 51 80; telefax 47 63 18 44),

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung, Referat 325, Adickesallee 40, D-60322 Frankfurt am Main (telex 411 727; tel. 069/1564-0; telefax 069/1564/624/793; teletex 699 7633, 699 7624),

— Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo, Via Palestro 81, I-00185 Roma (telex 613 003, Minagrin per l'AIMA; tel. (39-6) 47 49 91; telefax (39-6) 445 39 40),

— Intervention Board for Agricultural Produce, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle Upon Tyne, UK-NE4 7YE (telex 848 302; tel. 091 273 9696, extension 5279; telefax 091 226 1839),

— Irish Sugar Intervention Agency, Department of Agriculture, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (telex AGRI 242 80 en AGRI 51 182; tel. 78 90 11; telefax 01-61 62 63),

— Direktoratet for Markedsordningerne, EF-direktoratet, Nyropsgade 26, DK-1602 København (telex 15 137; tel. (45) 33 92 70 00; telefax (45) 33 92 69 48),

— Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων, Αχαρνών 5, Αθήνα (telex 221734 — 221735 — 221738; telefax 31/22 82 21 Hellenic Sugar Industry, Thessaloniki, Hellas),

— Servicio Nacional de Productos Agrarios, C/Beneficencia, 8, E-28004 Madrid (telex SENPA E 23 427; tel. 347 63 10 en 522 43 87; telefax 521 98 32),

— Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Av. da República, 79, P-1100 Lisboa codex (tel. 1/796 37 23, telefax 1/793 22 10, 1/796 37 23),

— Agrarmarkt Austria, Dresdner Straße 70, A-1200 Wien (tel.: 1/33 151; telefax 1/33 151/199),

— Maa- ja metsätalousministeriö, Interventioyksikkö, Liisankatu 8, PL 232, FIN-00171 Helsinki (tel. (90) 1601; telefax (90) 160 97 90),

— Statens jordbruksverk, Vallgatan 8, S-551 82 Jönköping (telex 709 91 SJV-S; tel (46) 36-15 50 00; telefax (46) 36-19 05 46).

2.2. De niet per telexbericht, telegram of telekopie ingediende offertes moeten in een dubbele verzegelde enveloppe aan het betrokken adres worden gezonden. Op de binnenste, eveneens verzegelde, enveloppe moet de volgende vermelding worden aangebracht: „Offerte voor de permanente inschrijving voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker, nr. 1/1996 — Vertrouwelijk”.

3. In de offerte moeten worden vermeld:

a) de referentie van de inschrijving (nr. 1/1996);

b) de naam en het adres van de inschrijver;

c) de uit te voeren hoeveelheid witte suiker;

d) het bedrag van de heffing bij uitvoer of eventueel de restitutie bij uitvoer per 100 kilogram witte suiker, uitgedrukt in ecu met drie decimalen;

- e) het bedrag van de zekerheid die ten minste voor de onder c) vermelde hoeveelheid suiker moet worden gesteld, uitgedrukt in de munteenheid van de Lid-Staat waar de offerte wordt ingediend.
4. Een offerte is slechts geldig, indien:
- a) vóór het verstrijken van de termijn voor het indienen van de offertes, de in deel IV bedoelde zekerheid of het bewijs dat deze zekerheid is gesteld, is ontvangen op één van de in deel III, punt 2.1 bedoelde adressen, door de inschrijver gekozen voor het indienen van zijn offerte;
 - b) zij op ten minste 250 ton witte suiker betrekking heeft;
 - c) zij vergezeld gaat van een verklaring van de inschrijver waarbij deze zich ertoe verplicht om bij eventuele toewijzing, binnen de in deel V, punt 6.1, onder b), genoemde termijnen, het uitvoercertificaat of de uitvoercertificaten aan te vragen voor de uit te voeren hoeveelheden witte suiker;
 - d) zij vergezeld gaat van een verklaring van de inschrijver waarbij deze bevestigt dat het voor uitvoer bestemde produkt, witte suiker is van gezonde handelskwaliteit van GN-code 1701 99 10;
 - e) zij vergezeld gaat van een verklaring van de inschrijver waarbij deze zich ertoe verbindt om bij eventuele toewijzing:
 - de zekerheid met het betalen van het in deel VI, punt 3, bedoelde bedrag aan te vullen, indien de verplichting tot uitvoer die voortvloeit uit het in deel V, punt 6.1, onder b), bedoelde certificaat, niet werd nagekomen,
 - en
 - het interventiebureau dat het betrokken certificaat heeft afgegeven binnen 30 dagen na het verstrijken van de geldigheidsduur van het certificaat op de hoogte te brengen van de hoeveelheid of de hoeveelheden waarvoor het uitvoercertificaat niet werd gebruikt;
 - f) daarin alle in deel III, punt 3, bedoelde gegevens worden vermeld.
5. De offerte en de in de punten 3 en 4 van dit deel bedoelde verklaringen worden gesteld in de officiële taal of in één der officiële talen van de Lid-Staat waar de offerte is gedaan.
6. Offertes die niet overeenkomstig de in dit bericht vermelde bepalingen worden ingediend of die andere voorwaarden bevatten dan in dit bericht zijn vermeld, worden niet in aanmerking genomen.
7. Een ingediende offerte kan niet worden ingetrokken.
8. In een offerte mag worden vermeld dat zij slechts als ingediend moet worden beschouwd:
- a) indien het minimumbedrag van de heffing bij uitvoer of eventueel het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer wordt vastgesteld op de dag waarop de termijn voor het indienen van de offertes verstrijkt;
 - b) indien de toewijzing geldt voor de gehele of een bepaald deel van de in de offerte vermelde hoeveelheid.

IV. Waarborg

- 1.1. Een zekerheid van 11 ecu per 100 kg voor de uit hoofde van deze inschrijving uit te voeren suiker moet door elke inschrijver worden gesteld.
- 1.2. Voor degenen aan wie wordt toegewezen, is de in punt 1.1 bedoelde zekerheid onverminderd het bepaalde in deel VI, punt 3, de te stellen zekerheid voor het uitvoercertificaat bij het indienen van de in deel V, punt 6.1, onder b), bedoelde aanvraag.
- 2.1. De zekerheid wordt, naar keuze van de inschrijver, gesteld in contanten of in de vorm van een zekerheid van een door de betrokken Lid-Staat erkende bankinstelling. Deze zekerheid moet luiden in de munteenheid van die Lid-Staat. De zekerheid dient ten gunste van de betrokken bevoegde instantie te worden gesteld.
- 2.2. Indien een offerte bij de Duitse bevoegde instantie wordt ingediend, moet de zekerheid echter ten gunste van de Bondsrepubliek Duitsland worden gesteld. Indien een offerte wordt ingediend bij de bevoegde instantie van de andere Lid-Staten, kan de garantie eveneens worden gegeven door een door de betrokken Lid-Staat erkende kredietinstelling. Deze zekerheid moet worden gesteld in de officiële taal of in één van de officiële talen van de Lid-Staat waar de offerte is gedaan.
- 3.1. Behoudens overmacht wordt de waarborg slechts vrijgegeven:
 - a) met betrekking tot de inschrijvers, voor de hoeveelheid waarvoor niet op de offerte is ingegaan;
 - b) met betrekking tot degenen aan wie is toegewezen en die hun uitvoercertificaat niet binnen de in deel V, punt 6.1, onder b), bedoelde termijn hebben aangevraagd, naar rata van 10 ecu per 100 kg witte suiker.

Dit gedeelte van de vrijgegeven zekerheid wordt in voorkomend geval verminderd met het verschil tussen:

- het maximumbedrag van de vastgestelde restitutie bij uitvoer voor de betrokken deelinschrijving en het maximumbedrag van de vastgestelde restitutie bij uitvoer voor de daaropvolgende deelinschrijving, indien dit laatste bedrag groter is dan het eerste, of
 - het minimumbedrag van de vastgestelde heffing bij uitvoer voor de betrokken deelinschrijving en het minimumbedrag van de vastgestelde heffing bij uitvoer voor de daaropvolgende deelinschrijving, indien dit laatste bedrag kleiner is dan het eerste;
- c) met betrekking tot degenen aan wie is toegewezen voor de hoeveelheid waarvoor zij, in de zin van de artikelen 29, onder b), en 30, lid 1, letter b), onder i), van Verordening (EEG) nr. 3719/88⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2137/95⁽²⁾, de verplichting tot uitvoer die voortvloeit uit het in deel V, punt 6.1, onder b), bedoelde uitvoercertificaat zijn nagekomen onder de voorwaarden van artikel 33 van genoemde verordening.
- 3.2. Het deel van de zekerheid dat of de zekerheid die niet is vrijgegeven wordt verbeurd voor de hoeveelheid suiker waarvoor de overeenkomstige verplichtingen niet zijn nagekomen.
4. In geval van overmacht stelt de bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat de maatregelen vast die zij op grond van de door de betrokkene aangevoerde omstandigheden nodig acht.

V. Toewijzing

1. Voor elk van de deelinschrijvingen kan na onderzoek van de offertes een maximumhoeveelheid worden vastgesteld.
2. Er kan worden besloten geen gevolg te geven aan een bepaalde deelinschrijving.
- 3.1. Behoudens toepassing van het bepaalde in punt 2 en onverminderd het bepaalde in de punten 4 en 5 wordt, wanneer een minimumbedrag voor de heffing bij uitvoer is vastgesteld, toegewezen aan de inschrijver of inschrijvers in wier offerte het minimumbedrag van de heffing bij uitvoer of een hoger bedrag is vermeld.

3.2. Behoudens toepassing van het bepaalde in punt 2 en onverminderd het bepaalde in de punten 4 en 5 wordt, wanneer een maximumbedrag voor de restitutie bij uitvoer is vastgesteld, toegewezen aan de inschrijver of de inschrijvers in wier offerte het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer of een lager bedrag is vermeld en aan iedere inschrijver die in zijn offerte een heffing bij uitvoer vermeldt.

4. Wanneer voor een deelinschrijving een maximumhoeveelheid is vastgesteld

— wordt, ingeval een minimumheffing is vastgesteld, toegewezen aan de inschrijver in wiens offerte de hoogste heffing bij uitvoer is vermeld. Indien de maximumhoeveelheid met deze offerte niet is bereikt, wordt naar gelang van het bedrag van de heffing bij uitvoer en uitgaande van het hoogste bedrag toegewezen tot de maximumhoeveelheid is bereikt;

— wordt, ingeval een maximumrestitutie is vastgesteld, toegewezen overeenkomstig het bepaalde in het eerste streepje wanneer er offertes zijn waarin een uitvoerheffing is vermeld, en, ingeval dergelijke offertes er niet zijn of niet meer zijn, toegewezen aan de inschrijvers in wier offerte een restitutie bij uitvoer is vermeld, naar gelang van het bedrag van de restitutie en uitgaande van het laagste bedrag tot de maximumhoeveelheid is bereikt.

5.1. Wanneer de in punt 4 bedoelde procedure er evenwel toe zou leiden dat, door het in aanmerking nemen van een offerte, de maximumhoeveelheid wordt overschreden, wordt aan de inschrijver slechts toegewezen tot de hoeveelheid waarmee de maximumhoeveelheid wordt bereikt.

5.2. Offertes waarin dezelfde heffing bij uitvoer of dezelfde restitutie wordt vermeld en bij volledige aanvaarding waarvan de maximumhoeveelheid zou worden overschreden, worden in aanmerking genomen:

— hetzij naar rata van de in elk van die offertes vermelde totale hoeveelheid,

— hetzij tot een per inschrijver vast te stellen maximumhoeveelheid,

— hetzij door loting.

⁽¹⁾ PB nr. L 331 van 2. 12. 1988, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 214 van 8. 9. 1995, blz. 21.

6.1. Degene aan wie wordt toegewezen:

a) heeft onder de onder b) genoemde voorwaarden voor de toegewezen hoeveelheid recht op een uitvoercertificaat waarin, naar gelang van het geval, de in de offerte vermelde heffing bij uitvoer of de restitutie is vermeld;

b) is verplicht overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3719/88 voor deze hoeveelheid een uitvoercertificaat aan te vragen uiterlijk op

— de laatste werkdag vóór de dag van toewijzing voor de deelinschrijving van de daaropvolgende week, of

— de laatste werkdag van de daaropvolgende week, wanneer in die week geen deelinschrijving wordt gehouden;

c) heeft de verplichting de in de offerte vermelde hoeveelheid uit te voeren en eventueel, indien deze verplichting niet is nagekomen, in de zin van artikel 29, onder b), en artikel 30, lid 1, letter b), onder i), van Verordening (EEG) nr. 3719/88, het in deel VI, punt 3, bedoelde bedrag te betalen.

6.2. Dit recht en deze verplichting kunnen niet worden overgedragen.

7.1. De bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat stelt alle inschrijvers onmiddellijk in kennis van het resultaat van hun deelneming aan de inschrijving. Bovendien zendt deze instantie onverwijld een bericht van toewijzing aan de inschrijvers aan wie is toegewezen.

7.2. In het bericht van toewijzing worden ten minste vermeld:

a) de referentie van de inschrijving (nr. 1/1996);

b) de uit te voeren hoeveelheid witte suiker;

c) het bedrag uitgedrukt in ecu van de toe te passen heffing bij uitvoer of eventueel de toe te kennen restitutie bij uitvoer per 100 kg witte suiker voor de onder b) bedoelde hoeveelheid.

8. De waarde van de ecu wordt bepaald overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95⁽²⁾.

VI. Uitvoercertificaten

1. Het bepaalde in artikel 9, eerste alinea, van Verordening (EG) nr. 1464/95⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2136/95⁽⁴⁾, en in artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 120/89⁽⁵⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1431/93⁽⁶⁾, is niet van toepassing op witte suiker die overeenkomstig dit bericht wordt uitgevoerd.

2.1. De uit hoofde van een deelinschrijving afgegeven uitvoercertificaten zijn geldig vanaf de dag van afgifte tot het einde van de vijfde maand volgende op die waarin deze deelinschrijving heeft plaatsgevonden.

2.2. De uitvoercertificaten die zijn afgegeven uit hoofde van deelinschrijvingen welke vanaf 1 mei 1997 plaatsvinden, zijn evenwel slechts geldig tot en met 30 september 1997.

De bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat die het uitvoercertificaat hebben afgegeven, kunnen, op schriftelijke aanvraag van de houder van het certificaat, de geldigheidsduur ervan verlengen tot uiterlijk 15 oktober 1997 wanneer er technische problemen rijzen waardoor de uitvoer niet kan plaatshebben voor de in punt 2.2 vastgestelde uiterste geldigheidsdatum en op voorwaarde dat de bedoelde transactie niet onder de in de artikelen 4 of 5 van Verordening (EEG) nr. 565/80⁽⁷⁾ vastgestelde regeling valt.

2.3. De uitvoercertificaten die zijn afgegeven uit hoofde van deelinschrijvingen welke hebben plaatsgevonden tussen 7 augustus 1996 en 30 september 1996 kunnen slechts worden gebruikt vanaf 1 oktober 1996.

3. Behalve in geval van overmacht wordt, indien de verplichting tot uitvoer die voortvloeit uit het aangevraagde uitvoercertificaat niet werd nagekomen in de zin van artikel 29, onder b), en artikel 30, lid 1, letter b), onder i), van Verordening (EEG)

⁽¹⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 22 van 3. 1. 1995, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 144 van 28. 6. 1995, blz. 14.

⁽⁴⁾ PB nr. L 214 van 8. 9. 1995, blz. 19.

⁽⁵⁾ PB nr. L 16 van 20. 1. 1989, blz. 19.

⁽⁶⁾ PB nr. L 140 van 11. 6. 1993, blz. 27.

⁽⁷⁾ PB nr. L 62 van 7. 3. 1980, blz. 5.

nr. 3719/88 en de in deel IV, punt 1.1, bedoelde zekerheid lager is dan:

a) de in het certificaat vermelde uitvoerheffing, na vermindering met de in artikel 20, lid 1, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 1785/81⁽¹⁾ bedoelde heffing, die van kracht is op de laatste dag van de geldigheid van genoemde certificaat,

of

b) de som van de in het certificaat vermelde uitvoerheffing en de in artikel 17 bis, lid 2 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde restitutie, die van kracht is op de laatste dag van de geldigheid van genoemd certificaat,

of

c) de in artikel 17 bis, lid 2 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde restitutie bij uitvoer, die van kracht is op de laatste dag van de geldigheid van het certificaat na vermindering met de vermelde restitutie in genoemd certificaat,

een bedrag, gelijk aan het verschil tussen het resultaat van de berekening onder a), b) of c) en de in deel IV, punt 1.1, bedoelde zekerheid ten laste van de houder van het certificaat gegeven voor de hoeveelheid waarvoor de genoemde verplichting niet werd nagekomen.

4. Voor deze permanente inschrijving mag geen gebruik gemaakt worden van de in artikel 13, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3719/88 genoemde mogelijkheid tot herroeping.
5. Wanneer de inschrijver aan wie is toegewezen een aanvraag tot vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers wil indienen in het kader van deze permanente inschrijving, zijn de bepalingen van artikel 13, lid 1, tweede streepje, van Verordening (EEG) nr. 1068/93⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1053/95⁽³⁾ niet van toepassing.

VII. Aanpassing van de restituties of de heffingen

1. Indien, tijdens de periode die begrepen is tussen de dag van het verstrijken van de termijn voor het indie-

nen van de offertes en de dag van uitvoer, een wijziging plaatsvindt van de in ecu vastgestelde interventieprijzen of opslagbijdragen uit hoofde van Verordening (EEG) nr. 1785/81, wordt een aanpassing voorzien van de bedragen van de uitvoerrestituties en van de uitvoerheffingen die in toepassing van de huidige inschrijving worden vastgesteld vóór 1 juli 1997 voor suiker die vanaf die datum wordt uitgevoerd.

2. Voor de in punt 1, bedoelde aanpassing worden:

a) ingeval de interventieprijs voor witte suiker, die geldt met ingang van 1 juli 1997, hoger wordt vastgesteld dan die geldig op 30 juni 1997, de restitutie bij uitvoer en de heffing bij uitvoer, aangepast met een bedrag gelijk aan het verschil, uitgedrukt in ecu per 100 kg, tussen de interventieprijs voor witte suiker die geldt met ingang van 1 juli 1997 en de interventieprijs voor deze suiker die geldt op 30 juni 1997;

b) ingeval de interventieprijs voor witte suiker, die geldt met ingang van 1 juli 1997, lager wordt vastgesteld dan die geldig op 30 juni 1997, de restitutie bij uitvoer en de heffing bij uitvoer aangepast met een bedrag gelijk aan het verschil, uitgedrukt in ecu per 100 kg, tussen de interventieprijs die geldt op 30 juni 1997 en de interventieprijs voor deze suiker die geldt met ingang van 1 juli 1997.

3. Voor het bepalen van de in punt 2 bedoelde verschillen worden deze interventieprijzen verhoogd met de overeenkomstige bijdragen in de opslagkosten, als bedoeld in artikel 8, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 1785/81.
4. Wanneer alleen het bedrag van de opslagbijdrage van het ene verkoopseizoen tot het andere verschilt, wordt de aanpassing van de restitutie vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in lid 2, onder a), of lid 2, onder b), naar gelang van het geval.
5. Om dit deel toe te passen vult de Lid-Staat die het betrokken uitvoercertificaat afgeeft, bij de afgifte het vak „Bijzondere vermeldingen” aan met de volgende vermelding: „Aan te passen overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1464/96 inzake een inschrijving voor de uitvoer die na 30 juni 1997 plaatsvindt.”
6. Na voorlegging door de houder van het betrokken uitvoercertificaat of in geval van overdracht door de cessionaris van het certificaat aan de Lid-Staat die dit heeft afgegeven en voordat de douaneformaliteiten bij uitvoer van de betrokken hoeveelheid zijn vervuld, vermeldt deze Lid-Staat in het vak „Bijzondere vermeldingen” het bedrag van de restitutie na aanpassing en zet er zijn stempel op.

⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

⁽²⁾ PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

⁽³⁾ PB nr. L 107 van 12. 5. 1995, blz. 4.

VIII. Geschillen

Alle geschillen tussen degene aan wie is toegewezen en de bevoegde instantie waarbij de offerte is ingediend:

1. vallen uitsluitend onder de bevoegdheid:

- voor het FIRS, van het Tribunal de grande instance te Parijs, voor alle gevallen, zelfs bij oproeping in vrijwaring of bij pluraliteit van gedaagden,
- voor de BLE van de rechtbanken te Frankfurt am Main,
- voor het AIMA, van de rechtbanken te Rome,
- voor het HPA, van het College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, Den Haag,
- voor de BIRB van de rechtbanken te Brussel, met uitsluiting van hoger beroep,
- voor de EF-D, van de rechtbanken te Kopenhagen,
- voor de YDAGEP, van de rechtbanken te Athene,

- voor de SENPA, van de rechtbanken te Madrid,
- voor het Ministério do Comércio e Turismo, van de rechtbank „da Comarca”, te Lissabon,
- voor AMA, van de rechtbanken te Wenen,
- voor Maa- ja metsätalousministeriön interventioyksikkö, de rechtbank Uudenmaan läänioikeus;

2. worden beslecht:

- voor de ISIA, overeenkomstig de Ierse wetgeving,
- voor de IBAP, overeenkomstig de Engelse wetgeving,
- voor de SJV, overeenkomstig de Zweedse wetgeving.

IX.

Permanente inschrijving nr. 1/1995 (PB nr. C 193 van 27. 7. 1995, blz. 25) wordt afgesloten op 1 augustus 1996.